Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Society of Sciences at Amsterdam, Oct. 12, 1867, acknowledging the receipt of No. 76 of the Proceedings of this Society.

Donations for the Library were announced: From the Royal Academy of Sciences at Amsterdam: Societies—the Imperial, of Naturalists at Moscow; the Royal Saxon, of Sciences at Leipsig; the Holland, of Sciences, at Harlem; the Bath and West of England, Agricultural; the Portland Natural History, and the Wisconsin State Historical; from the Young Men's Association of Buffalo; the Geological Survey of Iowa; the Mercantile Library Company of Philadelphia; the publishers of the American Athenæum, New York; and from Mr. Edward Miller.

Dr. F. V. Hayden presented a paper in relation to the languages of certain tribes of Indians inhabiting the region of the Upper Missouri.

BRIEF NOTES ON THE PAWNEE, WINNEBAGO, AND OMAHA LANGUAGES.

BY F. V. HAYDEN, M.D.

In presenting these brief vocabularies for publication at this time, I beg permission to state here, that they are only preliminary to an extensive work in preparation, to form a second part of a memoir entitled "The Ethnography and Philology of the Indian Tribes of the Missouri Valley," the first part of which has already been published in the Transactions of this Society. The materials which compose this paper were collected by me, during the past season, while conducting the United States Geological Survey of the State of Nebraska, in the form of rough notes, and it occurred to me that, inasmuch as life is uncertain, and but little value could be derived from these notes by any one but myself in their manuscript form, it would be advisable, if they were of any value to science, to preserve them in the Transactions of some learned society, in advance of the more elaborate work, which may not be completed for many years. No pursuit has ever given me greater pleasure than the study of the languages and customs of our native tribes, and it would be my choice to give my undivided attention to those researches, but all my labors in that direction

must ever be incidental to other duties. But few seem to be aware of the rich field that is open to the student in this country, in the careful examination and collection of materials that will show the structure of our aboriginal languages. The time is past when simple vocabularies or lists of words will answer the demands of science. We must know something also of the grammatical forms and idiomatic expressions in order that we may estimate the plane of thought to which each tribe belongs. It seems to me, therefore, more important to secure as far as possible the forms of expression peculiar to each language, so that a more critical comparison of the different stocks and dialects may be made. It is my purpose, at some future time, to make a careful comparison of all the Indian languages spoken in the Missouri Valley, and to write a history of each tribe, if sufficient material can be collected. In this preliminary notice, therefore, I shall not treat of the past history of the three tribes referred to in this paper. I would simply state here that my experience has led me to believe that no confidence can be placed in the traditional history of any tribe, very few Indians remembering events, even back to the period of their boyhood, with any degree of accuracy. Nothing therefore of a mere traditional character can be accepted as materials of history. The languages of the different tribes are continually undergoing changes, although these changes seem to be those of form rather than of structure. I cannot ascertain that any new grammatical features have ever been introduced within the memory of man. The sounds of the letters are the same as those employed in my former memoir, and to it the reader is referred.

Pawnee Grammatical Forms and Phrases.

I am indebted to the kindness of Mrs. E. S. Platt, for many years a teacher among the Pawnees, and now superintendent of the Government School on the Reservation, for valuable information. She informs me that nouns expressing relationship are declined, but none others.

Nom., a-ti′-is,	father.	a-ti′-ra,	mother.
Poss., as,		us′-sus,	
Obj., i-a′-sti,		i-sha′-sti,	

i-da′-di, u-r′ats, i-ra′t-sti,	brother.	i-ta′-hi, ut′-at, i-ta′hi,	sister.
ti-wa′-ci-riks, i-wa′-ri-iks, pa-ci-riks,	uncle.	a-ti′-put, u′p-ut, i-pō′k-ti,	grandfather.
a-t′i-ka, u′k-a, i-ka′-di,	grandmother.	ko′-ta-ti, ko′-ta-si, ku′-ta,	mine. yours. his.

tut-pa′-ko, I speak.
tus-pa′-ko, you speak.
i-di-wa′-ko, he speaks.

lāt, I or me.
lā′-su, you.
ti′-dāk, him.
lās, you or thou.

tut-ū′ks-pa-ko, I have spoken.
kūsh-ti-wa′-ko, I will speak.

ta-hō′k, I do it.
tus-tō′k, you do it.
ti-r′ōk, he does it.

tuts-ta′-ūt, I steal.
tus-ta′-ūt, you steal.
tit-ta′-ūt, he steals.

ka-ka′ḥ-na, I have none.
ka-kā′s-ta, you have none.
ka-ki′-da, he has none.
ka-ka′ḥ-na-kā′t-su, I have no melons.
to-di′ḥ-la-ku-st′i-u, I have some, I will give you some.
ta′ḥ-la, I have.
ter′-i, (imp.) take it.
we-tā′t-tūḥ, I go now.
ti-wa′-ko, to say or speak.
ki-du′-rat, where have they gone?
ti-he-tu′-ka-tit, she has gone out.
ish-tu-ku′-shi-a, she will come again.

tut-di-we′-rit-ciks, I lost my mind, I forgot it.
tus-di-we′-rit-ciks, you forgot it.
kit-a-ke′-rus-hu-r′ei-ko, what do you mean?
tut-pa′-wa, I eat.
tus-pa′-wa, you eat.
ti-wa′-wa, he eats.
ci-wi-tu′h-a-ka-wa′-cis, I am still eating.
ci-wi-ti′-a-ka-wa-′cis, he is still eating.
kit-a′-ka-wa′-cis, I would like to eat.
tus-a′-ka-wa′-cis, you may eat.
tu-r′op, I trade.
tus-to′p, you trade.
ti-ro′p, he trades.
tu′t-pi-du, I whip.
tu′s-pi-du, you whip.
ti′-pi-du, he whips.
tuh-re′-wat, I look.
tus-te′-wat, you look.
ti-re′-wat, he looks.
sūks-te′wat, look (imp.)
kesh-te′wat, will you look?
tut-pu′r-i, I walk.
tus-pu′r-i, you walk.
ti-pu′r-i, he walks.
sūks-pur-i, walk (imp.)
kesh-pu′r-i, will you walk?
si′k-sa, come here.
sik-sa-hu′-ru, come this way (speaking from a distance)
lu′-du, go away.
tuh-a-rōk, I sing.
tu′s-ta-rōk, you sing.
t′i-da-rōk, he sings.
su′ks-ta-rōk, sing (imp.)
ke′sh-ta-rōk, will you sing?
we-ta′-ta-pits, I break anything.
we-ta′-sa-pits, you break.
we-t′i-a-pits, he breaks.
ti′-a-pits, broken.

ta-tu′-ku-ku, I dance.
ta-su′-ku-ku, you dance.
ti-ku′-ku, he dances, to dance.
sūks-su′-ku-ku, (imp.) dance.
kes′h-u-ku-ku, will you dance.

tut-a-pi′-re-hu`, I love.
tus-ta-pi′-re-hu, you love.
ti-ra-pi′-re-hu, he loves.
sūks-ta-pi′-re-hu, (imp.) love.
kesh-ta-pi′-re-hu, will you love.
ki′t-i-ku-we-ti′-ra-pi′-re-hu, perhaps he will come to love.

ti-rāū′-sha, to smoke.
ti-ka-rāū-is-ka, I have a mind to smoke.
sūks-ta-ka′-wa-di, fill the pipe.

ki-wa′k-skūts, coldest moon, January.
pa-hu-ta′-wi-o, when grass begins to start, March.
pu-hu′-wut-u′-rik, the cold weather is breaking up, April.
kāt, last of summer, August.
ki-sa′-to, moon before cold weather commences, September.
nūt′k, snake moon, October.
ki-wa′ks′k, December.
i-ka′-dik-i-ku′t-ni-ka′-ti-ha, half season. The Pawnees have two seasons, summer and winter, 6 moons, 6 months.

as-te′-ri, Rickara man.
sas-te′-ri, Rickara woman.
pa-se-k′a-ri, Blacksmith.
spa-se-ka′-ri, Blacksmith's wife.
le′-tsi-kōts, Big Knife, American man.
ste′-tei-kōts, American woman.
o-ma′-ha, Omaha man.
ċo-ma′-ha, Omaha woman.
pa′-sa-we′-ri, Oto man.
spa′-sa-we′-ri, Oto woman.
ō′k-tuk-a, Winnebago man.
ċō′k-tuk-a, Winnebago woman.
ki-di-ku′-rūks, Pawnee Picts man.
ski-di-ku′-rūks, Pawnee Picts woman.
ċa′-re-rat, Dakota man.

ci-ca′-re-rat, Dakota woman.
ku′t-a-ka, Ute man.
sku′t-a-ka, Ute woman.
la-lap′-a-ho, Arapoho man.
la-lap′-a-ho-ca-pāt′, Arapoho woman.
a-rīk′ a-dīk, a-rūs, a horse.
us-a-ta′-ka, a white horse.
us-a-wa′-ki, a spotted horse.
us-a-ka′-tīt, a black horse.
us-a-pā′t, a red or sorrel horse.
us′-a-la-ka′-ta, a yellow horse.
us-a-ki′-da, a roan horse.
us-a-wīt, a stallion.
pi-ka-rū′s, a gelding.
us-a-ki′-sta, a lame horse.
a-ra′-sa-ti-ki-da′-wa, a sick horse.
ca′-hiks-tu′-da-he, a good man.
ka-kō′h-i, "no good."
ca-hiks-tūh-e, a handsome man.
ti-ku′-ki-da′-wa, I am sick.
tus-ki-da′-wa, you are sick.
tik-i-da′wa, he is sick.
ka-la-ki-da-wa, is he sick?
kō′k-so-ku-hu′ru, give me some medicine.
ka′-la, is the sign of a question, and is not used alone.
ka-la-ki′-ra, is there water?
ka-la-sta-he-kōts, are you brave.
ka-la-si′-di-da′-hi-kōts, will you be brave.
ka-la-stō′k, will you do it.
ka-la-se-cī′ks-kus, have you sense.
ka-ka′-se-ci′ks-kus, you have no sense.
ka-la-ska′-du-sta, have you a bag or sack.
ka-la-ska′-wa-kit, are you full.
we-tut-ka′-wa-kit, I am full.
ke′t-ski, how many?
ke′t-ski-du-da′-ru, what is the number?
ti-tu′-la-du, that is the number.
kit-a-ke′-rus-hu-re′i-ko, what do you mean.
ti-ke′-uts, long or tall.

tut-hu-de-ke′-uts, I am tall.
tus-hu-de-ke′-uts, you are tall.
ti-hu-de-ke′-uts, he is tall.
pa′-li, perhaps.
i′-ri-ti, it is true.
tat-so-hu′ru, rain.
we-ta′t-so-hur, it is going to rain.
tat-so-hu′-ru-hu, a great rain.
us′k′a, 1.
pi′t-ku, 2.
ta′-wīt, 3.
ski′-tiks, 4.
si′-hūks, 5.
skiks-sa′-pits, 6.
pi′t-ku-si′ks-sa-pits, 7.
ta-wi′k-sa-pits, 8.
d-hūk-s′i-di-wa, 9.
d′-hū′k-si-di, 10.
usk-o-hu′-kit, 11.
pit-ku-shu′-shi-di, 12.
ta-w′i-di-hūk-sh′i-di, 13.
l-ku′-kit, 14.
si-ūk′s-ta-lu′-kit, 15.
su′-da-wi, 16.
ta-wi′t-ka-ki, 17.
pit-kūs-ka-ki, 18.
us-ku-k′a-ki, 19.
pi-ta′-o, 20.
pi-ta′-usk, 21.
pi-ta′-o-pi′t-ku, 22.
pi-ta′-o-ta-wit, 23.
pi-ta′-o-ski-tiks, 24.
pi-ta′-o-si-hūks, 25.
pi-ta′-o-skiks-sa-pits, 26.
pi-ta′-o-pit-ku-si′ks-sa-pits, 27.
pi-ta′-o-ta-wi′k-sa-pits, 28.
pi-ta′-o-d′hūk-s′i-di-wa, 29.
d-hū′k-si-di-wi-ta′-o, 30.
pi-ta′-o-us-ko-hu′-kit, 31.
pi-ta′-o-pit-ku-shu′-shi-di, 32.
pi-ta′-o-ta-wi′-di-hūk-shi′-di, 33.

pi-ta′-o-la-ku′-kit, 34.
pi-ta′-o-si-ūks-ta-lu′-kit, 35.
pi-ta′-o-su-da′-wi, 36.
pi-ta′-o-ta-wit′-ka-ki, 37.
pi-ta′-o-pit-ku′-ska-ki, 38.
pi-ta′-o-us-ku′-ka-ki, 39.
pit-ku′-shu-ra′-ru, 40.
pit-ku′-shu-da′-usk, 41.
pit-ku′-shu-da′-ru-pi′t-ku, 42.
pit-ku′-shu-da-ru-ta′-wit, 43.
pit-ku′-shu-da-ru-ske-tiks, 44.
pit-ku′-shu-da-ru-si-hūks, 45.
pi′t-ku-shu-da′-ru-d′hū′k-si-di, 50.
pi′t-ku-shu-da′-ru-u′sk-o-hu′-kit, 51.
ta-wi′-da-ru, 3 men, 60.
ski-ti′ks-ta-ru, 4 men, 80.
si-hū′ks-ta-ru, 5 men, 100.
pit-ku′-shi-ra-ru′-ça-hiks, 800.
pit-ku′-shi-ra-ru-d′hūk-si-di-ça-hiks, 1000.
skiks-sa′-pits-ta-ru, 6 men, 120.
pit-ku-sik′s-sa-pits-ta-ru, 7 men, 140.
ta-wi′t-sa-pits-ta-ru, 8 men, 160.
d′hūk-si-di-wa-ru-ça-hiks, 9 men, 180.
d′hūk-si-di′-da-du, 10 men, 200.
si-hūk′s-ta-ra-kit′-a-wi-da-ru, 300.
pi-ta′-o-ça′-hiks, 20 men, 400.
pi-ta′-o-si-hū′ks-ça-hiks, 25 men, 500.
d′hū′k-si-di-wi-ta′-o-ça-hiks, 600.
pi-ta′-o-si-hū′ks-ta-ru-kit, 700.
pit-ku′-shi-ra-ru-ça′-hiks, 800.
pit-ku′-shi-ra′-ru-si-hūks-ça′-hiks, 900.
pit-ku′-shi-ra-ru-da-ku-da-di-hu, the great 40, 800.

The Lord's Prayer in Pawnee.

a-tis′	ti-la-ki′-tuk	o-le-sa′-ro	ko′-te-si	la-kūt-ka-ūk
(Our) Father	sitting above	name	thy	let it be heard

la-wa-ri′-tit	tus-ki′t-a-mit	ça-hi′ks-sta	ki′t-u	ku-shi-hu′-lās
always	thou rulest	men	all	may they obtain

cī′ks-sa ko′-ta-si ka-si-ki′t-a-wit ti′-da o-ra′-ru ti′-tuk i′-ri-ko′-to
mind thine be thou ruler this earth here as

tus-kī′t-a-wit ti-lu′sk′ ko-kō′k-so ti-ti′ ti′-a-ka-wa′c
thou art ruler where thou art, give thou us to-day food,

ka-si-a′-wa o-pi′-ru tu-hū′k i-ri-ko′-to tut-i-a′-wa
cast thou away the wrong I have done as I cast away

o-pi′-ru ca′-hiks ti-rō′k us-ka-lu′-rit tut-pur′-i tus-kit′-a-wit
the wrong men do with whom I travel, as thou wilt

ka-ki ha′-wa tut-i-da′-it ci-īk′sá o-p′i-ru ka-su-ta-ci′ks-ta
no more will I know mind evil watch thou over me

ka′-ki ta-hō′k o-p′i-ru tus-ki′t-a-wit i-ri′t tus-k′it-a-wit
not I do evil thou rulest truly thou rulest

a-lu′k-o-wa′-ko ki′t-u la-wa-r′i-tit tu-da-he′
they say all (forever) all the time it is well

ko′-to-tu′s-tō′k
that thou doest.

A, exclamation of assent; *E* in Crow, or *how* in Dakota.
All, ki′t-u, all, the whole.
Alive, ti′-kist.
Alone, a′ts-kut.
ats-ku′t-i-wa′-ri, something alone.
Ankle, a-su′-ta-w′i-o.
Antelope, { a′-di-ka′-tus, a male antelope.
u′s-ka, a female antelope. }
Ant, p′i-ta-ru.
Arm, pīd.
Arrow, līks.
Arrow-point, ka-w′i-o.
Autumn, li′ts-kōh.
Axe, ka-ta′-ruk.

Back, lits-ta′-ku.
Bad, ka-ku′-hi.
Bag, ka-dū′s, ca-ka-dū′s, a woman's satchel or sack.
Bark, lits-kū′s.

Beak, cūsh, beak or nose.
Bear, ko-rō'ks.
Beard, a-ka'-da-rūs.
Bean, a-ti't, a-ti't-di-w'i-du, a round bean or pea.
Bead, ki-di'ks.
Beaver, ki-tu'ks.
ki-tu'k-si-ha'-ri, a young beaver.
Bird, li-kū'ts, all kinds of birds.
li-ta'-kuts, an eagle.
ka'-put, red-headed woodpecker.
ki-ta'-wi-kūts, a kind of hawk.
Boat, la-ko-ho'-a.
Body, ki-sik'-i-it.
Bone, ki'-su.
Bow, ti-ra'-kish.
Boy, pi- rūs'-ki.
tĭ'-ki, a little boy.
pi-dūs'-ki-de-put'-ski, a small child.
pi-dūs'-ko-ta'-ti, my boy.
Black, ti-ka'ti.
Blackbird, li-kū't-ska-ti.
Bladder, ka-sit'-ki-da.
Blood, pa'-tu.
Blue, ki-da'di-ūs.
Box, da'-ku.
Book, la-wi-ha'-ka-da'-i-tūs.
Bread, i-ce'-ta.
Breech-cloth, ka-di'-o-ka'wi.
Brother, i-da'-di.
i-da'di-ko-ta'-ti, my brother.
Buffalo, ke-wi'-i-ku, a male buffalo.
ta-da'ha, a female buffalo.
a-de-paat, a calf.
ta'-ha-ra-ta'-ka, a domestic cow.
Burn, ti-ta'-ra-ri, to burn.

Call, ti-wa'-ka-da'du, to call.
Cat, pak-sits'-ka-ri-wi, wild cat.
pak-stit'-ko-kits, a panther.
Chicken, u'-ut, prairie chicken.
Chief, li-sha'-i.

Coat, la-ka′-si.
Cold, to-pit′-si, toḣ-pit′-si.
ti-pit′-si-lei-e′-ksi, very cold.
toḣ-pit′-si-hi′-di-dūts, exceedingly cold.
Corn, li-ki′-is, līks, an ear of corn.
li-ki-spa′-kuts, grain of any kind.
Copper, pa-pi-ci-spa.
Crow, ka-′ka.
Cry, ti-ki′-kut, to cry.
wi-to-ki-kut, crying.
Darkness, ti-ka-tits′-tat.
Daughter, co-ra-ki′-ko-ta′-ti, my daughter.
Death, mi′ti-kūt.
Deer, a-di′-ka-da, a male deer.
ta-a, female.
ta′-ka-tit, black-tailed deer.
Dog, a-sa′-ki.
Door, li-ka′wi-u.
Drink, ti-ki-ik′, to drink.
wi-ti′-ki-ka, he is drinking.
Duck, ki′-i-nuks, ki′-sat.
Ear, ut-ka-ha′-a.
ka-ha′-ka-ta′-ni-hu, big ears.
ka-ha′-ki-its, long ears.
ka-wa′-kits, a mule.
Eat, ti-wa′-wa, to eat.
its-ti-wa′-wa, eating potatoes.
wi′-ti-wa′wa, he is eating.
Earth, O-ra′-ru, earth, ground, land.
Egg, li-pi′-ku.
Elbow, ta-ruc′-i-is.
Elk, paḣ, a male elk.
ta-wa′-tush, female elk.
pi-pa′-di, little elk.
Enemy, caḣi′ks-o-pī′d, an enemy, or a man of different tribe.
Evening, wi-ti′-sa-ku′-ri-sut, when the sun goes down.
coḣ-sput-sa′-wi-o, a silver ear-bob.
Face, ska′-u.

Far off, kits-ti-kūt′s.
Fat, a-hit-ki; ti′-hit, fat meat.
Father, a-ti-sku′-ta-ti, my father.
a-ti-sku′-ta-si, your father.
a-ti-sku′-ta, his father.
Feather, hit′k.
Finger, skē′ts-skūts, large finger.
skē′t-spit, little finger.
skē′t-si-ka-di′-ka, middle finger.
Finger-nail, iks-pīt′.
Fire, lak-tit′, lak-ti′it.
Fish, kat-si′-ik.
pak-sa′k-u, cat-fish.
na-do-ni′ts, hickory shad.
nat-sa-hish, gar fish.
kat-si′-ha-ka′-ka-ta′-ku, shovel fish.
cat-ka-tus, sun-fish.
Flint, ṭa-hu′-ru, flint for a gun.
Flour, tup′-a.
Flower, ki′-re-ta-ra-ka′-ṭa, sun-flower.
Fly, spi-dā′-rūs, horsefly.
sa′-dit, green-fly.
a-se′tz, mosquito.
Food, a-ka-ma′-ċis.
Foot, a′-su.
Forever, la-ho′-di.
Forest, a-di′-ha-ta′-du, timber.
Forenoon, ki-ka-ni-ska, forenoon, morning.
Frost, ti-hu′di-dūs.
Girl, cu-da-ki′-de-put′-ski, a small girl.
Glass, kōt-ski′da, a glass vessel of any kind.
Gold, pa-pi-cis-taḣ-a-ta.
Gone, mi-ti′-ut, he is gone.
Good, tu-da′-hi, to′hi.
Goose, ka-to-rūt.
ka-to-ni-ta-ka, a white goose.
Grape, ki-sūts.
Grass, ka-ta′-ru.
a-rūt′, dried grass or hay.
ti-hi′-di-hu, tall grass.

Great, tid′-i-hu, large or great.
Green, tet-a′-di-ūs.
Gun, ti-da′-ku.

Hail, kāt.
Hair, ūs.
puk-skāts, gray-haired.
Hand, iks.
Handsome, ta-so′-hi, handsome, pretty.
Hawk, pi-a′k-i.
Head, pāks.
Hear, ta-tut-kō′k, he hears.
Heart, pi′-tsu.
Heap, ti-ka′di, a heap, much.
ti-k′a-o-pīd′, a heap of stars.
Heel, a-ska′-ki-dīt.
Here, ti′tuk.
Hill, { ti-wa′-ri-ki′its, / pa-o-ti′-di-ho, } a large hill, cliff, or bluff.
Hog, kō′h-o.
Horn, a-rīk′ or a-d′īk.
te-ra-ha′-dik, a horn spoon.
Horse,
Hot, ta-ni-dits′.
House, a-ka-ru.
wi-ti′-kāk, / wi-ti′-ḳa, } in the house.

Ice, na-si-it.
Indian, ça-hi′ks-i-ḳa-hi′ks, red man.
Interpreter, pu′k-a-o.
Island, a-wa′-u.

Kettle, kūts′k.
kūts-ta′-ka, a white kettle (tin).
kūts-ta-ka′ta, a yellow kettle (brass).
kūts-ki′-di-buts′k, a small kettle.
kūts-a′-ri-ka, tea kettle, or kettle with a horn.
Kill, wi-tu′t-ku-tit.
Knife, ni-ḳik.
Lame, ti-ki′-sta.

Laugh, ti-nu′sk.
wi-ti-wu′sk′, he is laughing.
Lead, ti′-ra-ka-wi′-u, lead balls.
Leaf, ski′-ka-dāk.
Legging, o-ko′-o-ko.
Leg, kās.
Lightning, ti-wa′-wa-pits.
Liner, ka′-dīk.
Lodge, ka-dit-sa′-hiks, a skin lodge.
Long, ti-ki-it′s.
ka-ki′-da-ki, not long.
Look, tut-u-ti′-di-ku, he looked on.
Love, ta-ha-pi′-di-hu, I think much of it, I love it.
ta-sta-pi′-di-hu, you love it.
tut-a′-cist, he loves it or thinks much of it.

Make, ti-rō′k, to make.
Man, pit′a.
ca-hi′ks-ta-ka, a white man.
Mean, lu-ta′-si-ka′-wi-tut, you are a mean fellow.
Midday, sa-ku′-ri-ka′-dik.
Midnight, i-du′s-i-ka′-dik.
Morning, wi-ta-hīs, when day is breaking.
Moon, pah.
Mother, a-ti′-ra-ko′-ta-ti, my mother.
Mouth, a-ka′-u.
Muskrat, ki-tu′k′k.

Navel, ni-wā′ts.
Near, ti-ks-ku-rit.
Neck, pa-hi′ks-kīs.
No, ka′-ki.
Nothing, ka-ku′-ut.

Oar, kits-ka-wi′-da-hak.
Oats, { a-du-sa′-ko-ta, li-ki-spa′-kūts, } oats, food for horses.
Old, ku-da′-hūsh.
cūs′t, old woman.
On, ti-hu′-ki-ta′-sa, on, on top.
Otter, ki-ta′hut.

Outside, kit-ka-hai′-in.
Owl, pa-ho′-du.

Partridge, āt-kās.
Patella, pa-kīs′, knee-cap, knee-pan.
Pepper, kāts-ka′-pit, black pepper.
Perhaps, ki′-di-ku.
ki′-di-ku-i′-rit, may be it is so, perhaps it is so.
Pipe, ut-a-nis′ka-ru.
Potato, īts.
Powder, it-ka′-du.
a-di′-ki, powder-horn.
Pumpkin, pa-hō′ks.
pa-hō′ks-pa-hat, red pumpkin.
pa-hō′k-sa-dās, water-melons.
nūs′-ki-dīs, squash.
Prairie-dog, as-kut′-ski.
Prickly Pear, pi′-da-ha′-tūs.

Rabbit, pa-dus′, rabbit of any kind.
pa-dūs′-skūts, Jack rabbit.
pa-dū′s-ka-to′-ha, small rabbit.
Rain, tāt-so′-a.
we-ta′-tso-a, it rains.
ta-tso-wa′ist, it is going to rain.
Red, pa-hā′t.
River, ti-kit′-su.
ti-ki′ts-kit-ta′-wi-o-wa, a creek.
kits-ta-tūs, shallow river, the Platte.
kits-wa-rū′k-sti, medicine river, the Missouri.
Road, ha-to′-du.
Robe, tat-ka-tu′k-ūsh.
Round, tit-a-hu-dūs.

Salt, ka′-it.
Scalp, pūk-sit-skūs.
Seat, ki-da-ri′k, seat or rump.
See, tu-tu′-di-ku, he sees it.
Silver, pa-pi′-cis-ta′-ka.
Sinew, as-ka′t-ski.
Sing, ti′-da-rūh, to sing.
Sister, i-ta′-hi, my sister; used by the men.

Sheep, a-ri′k-i-dits, *ovis montana.*
Ship, la-ko′-wa-ni-ksti, a steamboat, sacred boat.
Shoulder, kit-ska′-his.
Skilful, ti-ri′-us.
Sky, ti-da′-wa.
Slough, ki-wa-ha′-ni, lake, slough.
ki-wa-ha′kūts, big slough.
Skin, ska-dit′k, untanned skin.
ca-hōk, a buffalo-robe.
Small, ki-di-pu′ts′k.
Smoke, da-wis′h.
Smooth, ta-pa′-rits, slick, smooth.
Snipe, paks-ki′-ra-ruts, bald-headed bird.
Snow, hu-da′-o.
wi-tu′-sa, it is snowing.
Soup, ki′-ra-rit, soup or broth.
ket-ki′-ra-rit-ki′-ka, I am drinking broth.
Speak, ti-wa′-ku, he speaks, he says.
sūk-spu′k-o, speak, (imp.)
Spear, u-rūk-sis.
Spirit, le-ka′t-sa-o, ghost, the dead.
ti-da′-wa, the great Spirit.
Spring, ti-kits-ka-wa′-ta-ku, a spring of water.
kits-tō′ks, water standing on high land.
Squirrel, sk′i-pis.
Star, o-pī′d, op′i-rit.
te-ra-tu′p-uts, Venus, evening star.
Stomach, la-ca′-kits.
Still, ci-r′u, at it still, continually.
Stone, ka-ri′t′k.
ci-r′u-pa-hī′t, stop, be still.
ka-rīt-kūts, } big rock or stone.
ka-ri′t-ki-to′-di-hu, } big rock or stone.
Strike, tit-a′-hi, to strike.
Strong, tit-a-ra′h-is.
Summer, l′i-ut.
Sugar, la-ki′ts.
Sun, sha-ko′-ru.
That, ti′-rāk.
There, ti-ha′-tuk.

This, ti′-rās.
Thigh, ne-da-hō′ḥ-kis.
Thunder, ti-ki′-di-du.
Tie, tuts-ta′-ri-wa-ri′-ku, he ties anything.
Toad, sko-ra′-kīks; ka-wa-tū′s-skūts, a frog.
To-morrow, la-h′i-sa.
Tomahawk, ka-ta′-ra-pu′k-ski.
Tooth, a′-du.
Trail, o-to′-ro.
Tree, la-ki′s, tree or wood.
la-k′i-di-buts′k, a shrub or small tree.
ti-hu′-ki-ta′-hu, on the tree.
Tripe, pa-da-ri′t-skūs, tripe of a cow.
ski-d′i-ka, the eyes, rough surface of tripe.
Turtle, o-ça′s.

Yellow, ti-r′aḥ-a-ta.
Yes, i′-dit.
Yesterday, ti-r′āk-ça-ka′-dik.
ti-ra′-ku-i-ka′t-i-ha′-ru, the present season, this year.
You, lāsh.
Young, pi-du′s-ki.

Useless, ka-ku′-re-hi, no account, useless.

Walk, ti-w′a-ri, he walks.
Wampum, ki-dik′s-ut-ka-hu′-da-wis.
War club, la-ki′-de-wat-sa′-ku.
Warrior, a-ri-pa′kūs, a warrior, or brave.
Water, kīts′u, ki-da-ri′k-sis, big water, sea.
Weak, ka-kā′ts-ta-ra′ḥ-is.
Weed, i′-du, weed, grass.
What? ka? la-ki′du-ça′-hiks, what person.
Who, ta-k′i-du.
White, tit-a′-ka.
Wife, ça-pāt-ku′-ta-ti, a married woman.
Wind, ho-to′-ro, o-to′-du.
Winter, pi′-çi-kut.
Wish, ti-nits′k, he wishes.
Within, ka-ru′-hi-di, inside, within.

Without, o-ki′-ta-ha′-hi-di, outside.
Wood, lu-ta′-ha-ti′-hi, a tree.
la-ta′-his, dry wood.
la-ki-p′a-du, green wood.
la-k′u′d, rotten wood.
la-tā′k, white wood, bark stripped off.
Worm, pi-dūs, all kinds of worms.
pi-du′s-ki-d′a-da-dūt, angle worm.
Write, da-di-hu′-du-ta-hū′k, I write.

Valley, ka-tōs, valley, gully, ravine.
Vein, pa′-ta-hu′-du.
Very, a-li′k-sis.
Village, a-kit-a′-ru.

OMAHA. GRAMMATICAL FORMS AND PHRASES.

wi′, I; thi, you; E, he; un-gu′, we.
un-gu′-ta, ours; the-thi′-ta, yours; the, this.
she-th′at, she-thu′n-ka, they or them.
e-e′, him; wi-ni-ta, mine.
ti′-u-da, a good house.
mu′r-a-pe′-tun-ga, a large axe.
ma-ra′-u-da, a good country.
u-da′-a-ta, better, more.
u-da-ca′-he, very good.
u-da′-a-ta′h-te, exceedingly good.
e-sna′-u-da, only good.
wa-kan′-da-e-sna′-u-da, God only is good.
ne′-thi-g′tha′-tan, plenty of wisdom.
we′-thi-g′tha, wise, sensible.
nu, a man; wa′-u, a woman; shu′n-ga, a horse.
shu′n-ga-nu′-ga, a male horse or stallion.
shu′n-ga-nin′-ga, a mare.
nu-zin′-ga, a boy; nu-zin′-ga-ma, boys.
me-′zin-ga, a girl; me-′zin-ga-ma, girls.
ni-n′i-sa, my son; ni-n′i-sa-ma, my sons.
nu′-ma, men; wa-u′-ma, women.
(The syllable ma added to most names makes them plural.)
nu-pi′-a-ri, a bad man.
nu-pi′-a-ri-ma, bad men.

nu-u′-da, a good man.
nu-u-da-ma, good men.
shu′n-ga-a-b′thi′-a-ti, I bought a horse.
shu′n-ga-wa-b′thi-a-ti, I bought the horses.
a-hei′-i, to hunt; a-hei′-i-ta, he will hunt.
a-ni′-ta, to live; i-a′-ki-ki, to quarrel.
b′ra′-ta, I eat; an-tha′-tei-i, we eat.
na′-ta, you eat; na-tei′-i, you eat.
e-tha′-te, he eats; e-tha-te′i-i, they eat.
wi, 1.
wa′m-ba, 2.
tha′-ba-thi, 3.
du′-ba, 4.
sa′-tan, 5.
sha′-pe, 6.
pe′-nam-ba, 7.
pe-tha′-ba-thi, 8.
sha′n-ka, 9.
g′èth-ha, 10.
a-g′th′-i-wi, 11.
a-g′th′e-nam-ba, 12.
g′th′e-ba-na′m-ba, two tens, 20.
g′the-ha-nam-ba-ki-e-di-wi-ah-ci
tens, two and one only
g′the-ba-tha-ba-thi, 3 tens, 30.
g′the-ha-hin-wi, 100.
hin-wi-tung-a, 1000, big hundred.

VOCABULARY.

Arm, a.
Axe, mu′r-a-pe.

Back, min-ka.
Bad, pi′-a-re.
Bathe, hi-tha′, to swim or bathe.
Beast, wa-ni-ta.
Bedstead, u-zan, something to sleep on.

Black, sa′be.
Blaze, na′h-re.

Both, a-ki-da, a-ki′-wa, both of them.
Broth, ta-n′i, soup or broth.

Brother, wi-sa'n-ga, my younger brother.
ka-ge', an older brother calls a younger brother, ka-ge'.
wi-ta'-han, my brother-in-law.
Bull, te-nu'-ga, buffalo bull.
te-min'g-a, a cow.
te-zin'g-a, a calf.

Cache, t'i-he, a mouse cache.
Cat, in'-ga-thu'n-ga.
Cattle, te'-ska.
Candle, wa-na-ku'n-g'ra.
Chicken, wa-zin'g-a-z'i-da.
shu, prairie chicken.
u-she-w'a-the, quail.
Child, wi-tu'-spa, my grandchild.
Clan, sha'-ge, finger nail, claw, hoof.
Cold, u'sne.
Corn, wa-ta'-ze.
Come, te-ti-ha, let him come.
Country, ma-za'.
Crooked, ba-sha'n-shan, crooked, always bending.

Daughter, wi-ti'-ni, my daughter-in-law.
Day, am-ba.
Deer, ta'h-ti, white-tailed deer.
ca-cu-ga, antelope.
Dog, shi'-nu-da.
Dust, ma-na'-shu-de.

Ear, ne-ta'.
ne-ta-tu'n-ga, large ears, a mule.
Eat, wa-ra'-ta-na'-hi, he eats.
Elbow, a-tu'.
Elk, u'm-pa, male elk.
u'm-pa-mi'ng-a, a female elk.
u'm-pa-zin'g-a, small elk.
Elm, e'za.
Eye, is'h-ta.

Father, in-da′-de, my father.
wi-ti′-ga, my grandfather.
wi-ti′mi, my aunt, on father's side.
Feast, ne′-ku, to call to a feast.
Female, min′g-a.
Few, du′-ha, some, or few.
Fire, pe′-de.
Fish, hu′-hu.
Flat, bi′-ska.
Fort, si.
Friend, ka′-ge.

Good, u′-da.
Gone, a-the′i-i.
u-ha, to go along.
Goose, m′i-ḣa.
Got, a-h′i, he has got them.

Hail, ma′-si.
Hand, nō′m-he.
Hay, ha′-de.
Hat, wa-tha′-ga.
wa-tha′-ga-bi′ska, flat hat, cap.
Heart, na′n-de.
Hill, pa-he′.
Hip, ẓe-ga′-o-the.
His, ẹ-ta′.
Himself, e-sn′a.
Horse, shu′ng-e.

Ice, nu′-he.

Jaw, the′-ha.

Knee, ma′-hi.
Knife, shi-nu′n-de.

Lean, a-kan, to lean on.
Lift, thi-ha′n, to lift.
Leg, ẓe′-ga, leg or thigh.
ẓe-ga-u-b′r′a-ska, inside of thighs.
Light, n′a-ka.

Life, e′-ha.
n'gri, to live in.
a-n′i-ta, to live.

Make, ga-he′, to make, or construct.
Mind, ta-d′i.
Mole hill, ma-n′i-ha-t′i.
Moon, ni-a′m-ba.
Mother, we-k′an, my grandmother.
Mouth, i.

Na-vel, the′-ta.
Neck, pa′-hi.
Night, ha′n-da.
None, ne′n-ge.
Nose, pa.

Oak, ta-ska-hi.
One, the′-sna, only one.
the-t'na, only this.

Pea, sk′a-de.

Quarrel, i-a′-ki-ki.

Rabbit, mus-cin′g-a, small rabbit.
mus-ti′-ska, Jack rabbit.
Relation, e′-the.

Scalp, n′a-ski.
Seat, nē′u-de, seat of a person.
See, wa-da′m-he, to see.
Separate, a-ki′-tha-ha.
Short, ce′-ska.
Sister, wi-he′, my younger sister.
Sky, ma′-he.
Snow, ma′-the.
Son, wi-n′i-sa, my son, said by the father.
wi-zi′ng-a, my son, said by the mother.
Sour, pa.
Spirit, wa-ku′n-ta, Great Spirit.
Spoon, te′-he.
Star, mi-ka′-e.
Still, sk′a-zi.

Some time, a-tu's-te.
Sun, mi.
Swim, hi-tha'.
Sweet, sk'i-tha.

Time, ga-ta'-de, at such a time.
pa-ha'n-ga-de, long time ago, before.
a-an-pe-ze, at that time.
Tobacco, ni-ni'.
To-day, am-ba'-le.
Tooth, hi.
Turkey, zi-z'i-ka.

Very, ca'-le.
Vein, a'-kan.

Walnut, ta-k'a-he, *Juglans nigra.*
Want, gam-br'a, I want.
Weather, am-ha'-u-da, good weather.
Wood, nia-a, cottonwood.
n'e-the, to go after fire wood.
Warm, wa'sh-te, sultry, warm.
Water, ni, n'i-he, give me some water.
What, da-dan, what is it? a-tu'n, what time?
When, a-ta'n-di, when was it?
Whiskers, e'-hen.
Who, e'-be, who is it?
Wife, wi-ga-ha-dan, my wife.
Win, u'-hi, to win at gambling.
Wing, a'n-he.
Woman, w'a-u.

Winnebago Grammatical Forms and Phrases.

In the Winnebago language, gender is indicated by the use of different words for male and female; as:

wank, or wank-i-a, a man.
he'-no'-ki, a woman.
ce-wan'k-nu-nik, a mule.
ce-nūk, a cow.

There seems to be a singular and plural form to the noun,

as: ma-hi′-za, a knife; ma-hi-na-ro-han, more knives than one; ho-cin′-cin-i-g′i-a, a boy; ho-cin′-cin-gi-ra, boys; hi-nu-ga-nik, a little girl; hi-nu′gu-n′i-gi-ra, girls.

Adjectives.—pi, good; ci-p′i-za, a good lodge; m′a-si-ra, axe; ma-sh′i-shi-g′i-ra, a bad axe; she′-shik i-t′a-ce, wise; i-ta-ceh-ci, very wise; he-de′-nu-co′-ni, first one; hi-d′u-a-gi-ni-he′-de-nu, last one.

Adverbs.—i-do-ki′-a-ske, near together; ha-ke′c-a, afterwards; hi-ku′-ho-ship, always, forever; ka′-ga, never; hi-do′-ma-he′in-ca, above (on a stream), hi-ro′-ro-k′we-ca, below (on a stream), ha-no′-ke-ca, to-morrow; h′ca-nun-de, yesterday; ho-ca′, yes; hung-ka′-no, h-inu′n, enough.

Pronouns.—ne, I; ne′-ni-n′e-nu, you; e, he; ne-wa′nk-e-ri′-nu, we; z′e-ku, thy; n′i-a-n′i-nu, mine; a-shi-ni-na, yours; i-a-n′i-de-da, theirs; ni-a-n′i-wi-da, ours.

ca-ci-ga, my father.
hi-a′-ci-da′-ka, your father.
hi-a-′ci-da, his father.
na-n′i-ga, my mother.
hi-′u-ni-n′a-ga, your mother.
hi-u-n′i-na, his mother.
hi-u-n′i-hi-da, our mother.
ca-w′i-ha-da, my wife.

wa-h′a-co-no, I eat.
wa-r′a-co-no, you eat.
e-wa-ru-co-no, he eats.
he-wa-ru-cu-wi-nu, we eat.
a-nāc-wa-ra-ci-wi-ze, you eat.
a-nac-wa-ra-ci-de, they eat.
wa-he′c-i-n′e-na, I will eat.
wa-re′ic-i-n′e-na, you will eat.
wa-r′u-ci-n′e-na, he will eat, or is going to eat.
wa-ha-cun-a, I have done eating.
wa-ra-cun-a, you have done eating.
wa-rū′c-ki-n′i-na, he has done eating.

ma-nu′-na, I steal.
ma-shu′-nu-na, you steal.
e-ma-n′u-na, he steals.
hi-w′a-ma-nu′-nu, we steal.
wa-ma-sh′u-nu-w′i-nu, you steal.
wa-ma-nu′-in-de′-nu, they steal.

wa-ma′-nu-kc̣′a-ne-nu, I will steal.
wa-ma′-shu-nu-ke′a-ne-nu, you will steal.
e-wa-m′a-nu-kc̣′a-ne-nu, he will steal.
hi-wa-m′a-nu-kc̣′a-ne-nu, we will steal.
wa-m′a-shu-nu-kc̣′a-ne-nu, you will steal.
a-na′c̣-wa-m′a-nu-kc̣′a-ne-nu, they will steal.

wa-ma-n′u-na-zẹ-na-ka-ha-nu, I have done stealing.
wa-ma-n′u-na-shu-ru- sc̣′a-nu, you have done stealing.
e-wa-m′a-nu-na-ru-sc̣′a-nu, he has done stealing.
wa-m′a-nu-na-hi-nu-sc̣′a-we-nu, we have done stealing.
wa-m′a-nu-na-shu-ru-sc̣′a-we-nu, you have done stealing.
wa-m′a-nu-na-e-ru-sc̣′an-de-nu, they have done stealing.
a-h′i-wa-ma-nū′n-de, (imp.) steal.

he-sk′e-c̣a-hei-pi-nu, I am happy.
he-sk′e-c̣a-dei-p′i-nu, you.
he-sk′e-c̣a-ki-p′i-nu, he.
he-sk′e-c̣a-hei-p′i-wi-ka-c̣a, we.
he-sk′e-c̣a-dei-p′i-wi-na, you.
he-sk′e-c̣a-ki-pe′in-de-nu, they.

n′e-ẓu, it rains.
wa-h′u-hi-c̣′e-nu, it snows.
si-ni-hi′-c̣′e-nu, it is cold.
te-ki-c̣′e-nu, it is warm.
ta-ka′c̣-e-nu, it is hot.
he-sk′e-c̣a-p′e-nu, it is good.
he-sk′e-c̣a-wa′uk-e-p′i-n′i-nu, it is bad.
he-sk′e-c̣a-ma-sc̣′a-nu, it is strong.
c̣a-c̣a′p-i-nik, it is soft.
o-c̣ha′-na-z′a-ẓi, are you sick?

to-wi-ke-wi-he-nu, I am hungry.

shonk-ha-ta-ra-hi-zan-ho-ni-kōnk-ci-ne-na, I will give you a horse.

ku-re′, come here; ku-n′a-ne, come on.

i-co-w′a-ra-de, go there.

hei-p′i-nu, I love.

hi′ng-ki-p′i-nu, I am loved.

he-sk′e-ca-a-k′i-pi-nu, I love myself.

wank-sh′e-gi-da-n′ei-pi-nu, I love the people.

he-ne′i-pi-ze, he loves me.

a-k′i-ei-pin′k-i, if I love.

ni-g′e-ti-hei-p′i-e-ki, perhaps I will love.

wa-hei-ce-i-a-re-nu, I wish to eat.

wa-rū′c, eat, (imp.)

mau-d′o-ke-ca, in the ground.

ma-i-ha′-ke-ca, on top of the ground.

ci-nu′k-ec-a, at the village.

c′i-e-ca, at the lodge.

ci-ha-ke′-ca, on top of the house.

i-za-k′i-da, 1.

nōmp, 2.

tān, 3.

cōp, 4.

săc, 5.

a-ke′-we, 6.

sha-g′o-we, 7.

ha-ni′-wunk, 8.

hi-za-ki-can-skun-i, 9.

ke-ra-pu′n-a-ze, 10.

i-za-ki-da-shi-na, 10 + 1, or 1 after 10, 11.

no-pu′sh-i-na, 12.

ta-n′i-ush-i-na, 13.

co-pu′sh-i-na, 14.

sa-c′a-shi-na, 15.

a-ke′-a-shi-na, 16.

sha-k′o-a-shi-na, 17.

ha-ru-wun-gush-i-na, 18.

hi-z′a-ki-can-skun-i-shi-na, 19.

ke-ra-pun-a-nomp, 2 tens, 20.
ke-ra-pun-a-nomp-i-za-ki′-da-shi-na, two tens and one, 21.

Vocabulary.

Above, ki-d′o-ma-he′in-ca, above, on a stream.
Acorn, hu′-u-ra.
Always, hi-ku′-ho-ship.
Antelope, cas-k′as-ka-ra.
Ask, i-ka′-re, to ask.
Arrow, ma′n-da.
Axe, ma-se′ra.
Back, hu-ha′ra.
Bad, sh′i-shik.
ma-sh′i-shīk, "Bad Lands."
Beard, i-h′i-na.
Beaver, da′-ba-ra.
Bear, hōnc, black bear.
ma-c′o, grizzly bear.
Bed, wo-mi-zi-da.
Below, bi-r′o-ro-kw′e-ca (on a stream).
Bird, wa-n′i-gi-a.
Black, sep.
Blanket, wa-i′-na, wa-i′n-shu-z′i-da, red blanket.
wa-in-sk′a-ra, white blanket.
wa-in-h′o-ci-da, blue blanket.
wa-in-c′o-ra, green blanket.
Blind, i-sca-san.
Blue, co-h′o-ci-da.
Body, ro-he′da.
Bow, mac-ku′-ra.
Bowl, wa-sk′e-sho-dōsh.
Brass, ma-z′i-da.
Bridle, i-du-sk′i-ci-ra.
Breath, shi-z′i-re.
Breast, ma′ng-e-ra.
Broom, ci-ki-s′i-ci-ra.
Bull, ce-wa′nk-nu-nik.

Bullet, i-ẓu′-ka-man-da, a ball, bullet.
Buy, wa-sh′u-du-wi′nu, to buy.

Calf, ce-nik-si-nik.
Cap, wo-ku′n-i-ga-ra, hat or cap.
ma′-ni-wo-ku′n-i-ga-ra, a winter cap.
Chin, he-da′ba-ra.
Chief, hō′ng-a-ra.
Cloud, ma-h′i-da.
Cloth, wei-c′o-ra.
wei-sh′u-ci-da, scarlet cloth.
Coarse, su-ha-te.
Coat, wo-nu′z-i-ha′-ta-ra.
Cold, si-n′i-hi.
Cook, tu′-ce, to cook.
Copper, ma-sh′u-ci-ra.
Corn, wi-c′a-wa-ra′-ra.
Cough, ho-he′-wi, to cough, or a cough.
Crazy, ca′-nik-u′-zin-de.
Crooked, she′k-shek.
na′k-sik-she′k-shek, a crooked stick.
Cry, hak-shu′nu, to cry.
Custom, hi-gu-o-ship, custom, habit.

Dance, wa-sh′i-da, to dance.
Day, ha′m-ba-ra.
Deer, c′a-ra.
Die, tēk-cu′n-i, to die.
Dry, ta-ka′-si-de.

Ear, na-ca′-ra, an ear of an animal.
na-ca′-wa-ha′-ta-ra, a mule, big ears.
wo-ha′m-pe-ra, an ear of corn.
Earth, ma-na, ma-sh′i-shik, bad earth.
Elk, hu-wu′n-da.
Enough, hi-nu′n.
Eye, īs-ca′-su-da.

Feather, wa′-nik-ma′-shu-na.
Few, wa-ta′-ka-can, a few, not many.

Fight, ki-za, to fight.
Fine, su-wu′-nik.
Finger, namp-wei-sa-ra.
Fire, pe′-ca-ra.
Fish, ho′-ra.
Flour, wei-sko-po′-ro-po-ro′ra, wheat flour.
Fly, wa-k′i-di, all kinds of flies.
wa-k′i-di-hi-pa′-hi-da, sharp teeth, a kind of fly.
wa-k′i-di-dih-a-ta′-ra, common fly.
Fox, wa-she′-re-ke′-zi-da.
Full, ho-ih-cin′k-a-ca, it is full.
ho-ih-c′i-nu, full.
ho-ih-c′i-i-de, fill it. (imp.)

Gold, zu′-ra-zi′-da.
Grass, ha-wi′-co-ra, green grass.
ha-wi′-she-ga′-ra, dry grass.
Gray, ho-ci′-da.
Grease, wa-k′i-ni-na.
Green, co.
Gun, i-zu-gu-ra.

Hair, na-cu′-da.
Hand, na′-ba-ra.
Head, na-su′-da.
Heap, ro-han, a heap, a good deal.
Heavy, skin′g-e-re.
High, han′k-shi.
Hoe, desh-a′-ga-ra.
Hole, poh.
Horse, shon′k-ha-te′-za.

Ice, nu-hu′-ra.
If, e-k′i.
Iron, ma-za-ra′.

Knee, hu-po′-ro-ra.
shans-ke′-da, patella, kneepan.
Knife, ma-hi′-za.

Lariat, wa-ki-nu'n-da.
Lazy, wa-ru'-sha-ke.
Leaf, na-a'-pa-ra.
Leg, hu'-ra.
Light, ha-ha'-nik, light, not heavy.
Lightning, ca̤mp.
Lip, e-ḣu'-ra.
Little, ḣu-nu'-nik.
Lodge, c'i-ẓa.
Long, se-ri'c̤.
Louse, he'-da.
Low, ku-z'i-nik.

Maid, wi-run'k-i-da, a maid, or unmarried woman.
Man, wank-wan'k-i-a.
Meat, wa'-ni.
wa-ni-ce'-gi-ra, fresh meat.
wa-k'i-ḣa-da, dried meat.
wa-ni-ḣo'-wi-na, stinking meat.
Medicine, man'k-a-ra.
Middle, ni-ru'-ho-ga-ra.
Mix, i-do-k'i-ẓu, to mix.
Musquito, n-wu'ng-a-ra.
Mouth, e'da.
Muskrat, i-ca̤-w'a-ga-ra.

Neck, ca̤-she'-da.
Needle, ni-ru-ho-ga-ra.
Nest, o-ma'-na.
Never, ka'-ga.
New, c̤ek-shu'-na.
Night, ba-hi'-da.
No, hung-ka'.
Nose, pa'-ra.
Nut, huk-si'-gi-da, a hazel-nut.

Oak, ca̤-sh'i-ku, an oak tree.
Old, sh'ak.

Paper, wa-wa-ka'ḣ-ska-ra, white paper.
wa-wa-ka'ḣ-ta-ki-d'i-ri-da, printed paper.
wa-wa-kaḣ-a-ra, a book, a writing.

Perhaps, ni-ge′-te.
Pipe, ta-ni′-hu-da.
Plate, wa-ske′-da.
Play, ska′c-i-ra, to play.
Powder, ūh-in′-i-na.
Prairie, ho-ska′-ra.
Pregnant, wa-ūc-kun-uk.
Pumpkin, wi-ca′-wa-na.
wi-ca′-wa-sa′-ke-ra, melons raw, uncooked.
Quill, ma-sho′-na.

Rain, ni′-zu.
Red, shūc.
Relation, wa-za′-hi.
Rib, ru′-hi.
River, ni-ō′h-a-ta′-ra.
ni-shu′n-i-ga′-ra, a creek, a small river.
Robe, ceh-c′i-ha-ra, a buffalo robe.
Run, nan-g′e-ra, to run.
Rusty, ōh-se′ik.

Say, z′es-ki.
Saddle, wak-e′-na.
Salt, ni-sku′-ra.
Scalp, wa-ga-na′-su-ra.
Seat, wa-min′-a-ge′-ra.
Sharp, pa-bi′.
Shawl, pa′-i-du-hin′g-i-ra, shawl or handkerchief.
Shoe, wa′h-u-ce-ha-ca′-ra.
wa′h-u-wa-ku-ce′-da, moccasins.
wa′h-u, leather.
Short, she-hi′-nik.
Shirt, wo-mu′-zi-na.
wei-pe-ri-wo-nu-zi-na, a calico shirt.
wo-nu′z-i-stu′-ci-ra, woollen shirt.
Sing, na-wan-da, to sing.
Sight, i-sca′-hic, short-sighted.
Sift, ki-tō′h, to sift.

Silver, zu'-ra-ska'-ra.
Sleep, na, to sleep.
Slow, h'de'-nik.
Skin, ca-ha'-ra, deer-skin.
Skunk, kūn'-ske.
Smell, o-ru-pun'-i, to smell.
ho'-wi, a stink.
pun-a-sti'-shik, a bad smell.
Smoke, hi.
Smoky, hi'-ke.
Snow, wa'-ra.
wa-hu'-i-ci-nu, it snows.
Soap, ni-wi-wa-za-da.
Sore, ho-te'-ga-ra.
Sour, na-shu'n-a.
Soup, ni-pu'n-i-na, soup, broth.
Spirit, na-hi-da-gi-ra, spirit game.
wa-na'-hi-da, a ghost.
Spoon, cu-ki.
Squirrel, ca-sh'in-gi-da, ground squirrel.
zik-zin-gi-da, red squirrel.
Stab, wa-pōh-shu-nu, to stab.
Star, wi'-da'-kōsh-ke'-da.
Steal, wa-ma'-nu, to steal.
Stick, na'k-sik; she'k-shek, a crooked stick.
Stone, i-ni'-za.
Straight, ro'-ca.
Sun, wi'-da.
po-he-w'i-da, night sun; moon.
hamp-w'i-da, day sun.
Swelled, ho-wo'-na.
Sweet, sku.
Sugar, ta-ni-shu'-ra.
Swift, sa'-ge-re.

Tail, sin-zi-da.
Thick, sho'-ka.
Thin, pe-re'-nik.

Tobacco, ta-ni′-na.
ta-ni′-o-zu′-da, a tobacco sack.
Tongue, de-si′-de.
Touch, i-ki′o, to touch.
To-morrow, ha-no′-ka-ca.
Thread, wi-ru′-cak.
Throat, to-hi′-da.
Tree, n′ei-za.
Thunder, wa-ku′n-ca-ra.
Vermilion, wa-se′-da.
Village, ci-nu′g-a-ra.
Walk, ma′-ni-ma′-ni, to walk.
War, ki′za.
Warrior, wank-wa′-sho-she, a brave warrior.
Warm, ta-ka′c.
Wash, du-za′.
Water, ni′-na.
Wet, to′-ke.
When, ca-cu′n-de-da.
Where, ha-cei-in-ca.
White, ska.
Wing, wa-ni′k-a-hu′-za.
Wind, ma-ta′-ce-hi′-da.
Wise, i-la′-ce.
Wolf, shonk-cu′ng-a-ra.
Wood, na′n-da.
Yellow, zi.
Yes, ho-ca′.
Yesterday, h′ca′-nun-de.
You, ne′-ni-ne′-nu.
Young, wa-ce′k.

Mr. Marsh communicated portions of a letter which he had received from Mr. Hugh D. Vail, dated Naples, March 19th, 1868, describing the appearance of Mount Vesuvius, viz.: